



PROPUESTA DE DESARROLLO ESCOLAR Y DE HABILIDADES LINGÜÍSTICAS CONTEXTUALIZADAS EN NIÑOS Y NIÑAS DE NIVEL PREESCOLAR, DE UN PUEBLO ORIGINARIO NAHUA DE MILPA ALTA CDMX

Berenice Tapia González

Universidad Pedagógica Nacional 1
berenice.tapiag@aeefcm.gob.mx

Leticia Vega Hoyos

Universidad Pedagógica Nacional 2
lvega@upn.mx

Área temática: A.6) Educación en campos disciplinares.

Línea temática: 6. Enseñanza y Aprendizaje del Lenguaje.

Tipo de ponencia: Reporte parcial



Resumen

Este proyecto de tesis se enfoca en documentar el desarrollo de la lengua náhuatl en el país y en los pueblos de la demarcación de Milpa Alta debido a la disminución en el habla y prácticas relacionadas con la lengua náhuatl. También se analiza cómo los docentes y alumnos de nivel preescolar han enfrentado los desafíos durante la pandemia y cómo se adaptan a las actividades en el retorno presencial al preescolar. La propuesta metodológica plurilingüe (náhuatl, inglés y español) se basa en la investigación cualitativa y de la investigación acción, con la observación participante, registros de campo y realización de entrevistas. Además, se ensayarán actividades clave para favorecer, el lenguaje desde los antecedentes comunitarios nahuas de los niños y niñas del plantel, en donde se busca enriquecer los ambientes de aprendizaje mediante la diversificación de estrategias de enseñanza y el uso de prácticas sociales del lenguaje, haciendo uso del plurilingüismo y la inclusión.

Palabras clave: plurilingüe, prácticas sociales, náhuatl, inglés, inclusión.

Introducción

El presente proyecto se desarrolla en uno de los pueblos originarios de Milpa Alta en donde 4% de sus habitantes son nahua hablantes (INEGI, 2020). En el pueblo originario de Santa Ana Tlacotenco, nombre de dicho poblado, se encuentra la institución educativa de nivel preescolar

que forma parte de este estudio. El preescolar es un plantel oficial público, que pertenece al sistema de jornada ampliada con alimentos calientes. Este centro escolar, a pesar de su contexto, no pertenece al sistema de educación indígena, no obstante este plantel tiene un nombre náhuatl “Nahuaty” que significa sonoro audible o que suena bien, y fue modificado levemente por motivos de privacidad. En este pueblo originario se usa predominantemente el español para todo tipo de actividad y también en los espacios públicos, pero, un número de sus celebraciones comunitarias las reproducen en náhuatl: danzas, cantos y rezos (Galicia, 1995). A éste acuden cierto número de infantes cuyas familias aún son población nahua hablante de la variante de Santa Ana Tlacotenco, recibiendo su instrucción escolar en español, contando además con otro espacio curricular para la enseñanza del inglés como lengua extranjera o segunda lengua (PRONI 2022).

Como parte del trámite de inscripción del alumnado, los padres de familia llenan una cédula donde deben indicar si hablan, una lengua indígena y deben especificar cuál es ésta. Esta información se recolecta con fines institucionales, para identificar a los grupos indígenas para asegurarse de que sean respetados sus derechos y sean debidamente incluidos en el contexto escolar.

No obstante, frecuentemente se ha observado que varias de las familias que hablan o entienden una lengua indígena, (casi siempre se trata del náhuatl de Santa Ana) lo ocultan o lo niegan, y el personal del plantel, informa que es debido a que se avergüenzan y/o para no ser discriminados. Por lo que en este centro escolar, resulta difícil contar con cifras confiables de cuántas de las familias y padres/madres e hijos hablan o entienden una lengua indígena, o se adscriben a una comunidad como indígenas, o qué tan familiarizados están con la lengua náhuatl u otra lengua indígena, porque en sus casas los adultos, padres o abuelos/as la usan frecuentemente en el ámbito doméstico, esto coincide con lo que reporta Nuwer, (2014).

Por un lado, hay falta de conocimiento sobre cuántas familias y sus hijos e hijas están en contacto cercano con el uso del náhuatl y por otro lado, desde el punto de vista de una de las autoras, como especialista en la enseñanza de segunda lengua, inquieta lo que se documenta respecto a que se encuentra en peligro la lengua indígena del lugar, sin que al parecer haya acciones formales desde lo escolar para atender esta situación. Como ya se especificó anteriormente esta escuela está dentro del sistema de jornada ampliada de la SEP de la CDMX. Por lo que los escolares pueden recibir la enseñanza de lengua extranjera, sin embargo queda desplazada la recuperación en el aula de la lengua originaria del lugar (náhuatl), aunque aún existan familias nahua hablantes en espacios domésticos y en ciertas actividades y transacciones en espacios públicos de este pueblo originario.

Tal situación lingüística, nos parece lamentable pues se priva a los y las alumnas de recuperar la lengua originaria, visibilizarla en el ámbito institucional, validarla y con ello ir desalentando la vergüenza y discriminación que se asocia a las lenguas indígenas en nuestro país. Sobre todo, se les está privando de ejercer su derecho a que se les reconozcan y se protejan los derechos lingüísticos, individuales y colectivos como pueblos y comunidades indígenas, además de promover el uso y desarrollo de las lenguas indígenas, (SEP- DGEI, 2008).

Así también nos encontramos a favor de la revitalización de las lenguas indígenas dado que las raíces de una de las autoras provienen de este conjunto de pueblos originarios y sobre todo se encuentran en peligro de desaparecer varias de sus prácticas culturales, como la lengua. De acuerdo con el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI) el Náhuatl, ocupa el lugar 43 de la lista de 364 lenguas en peligro de extinción (Meza, 2017).

Por ello, parece relevante que en este trabajo se reflexione y se proponga el diseño y puesta en marcha dentro del aula y de forma contextualizada, el enriquecimiento de las prácticas sociales del lenguaje de alumnado de este preescolar, cuyo referente cultural es la comunidad originaria de un pueblo que aún mantiene viva la oralidad de la lengua náhuatl del lugar y otros usos y costumbres comunitarios. Interesa incorporar en las sesiones de trabajo de lengua extranjera el náhuatl además del español, Considerando que esto podría potenciar un trabajo plurilingüe que daría beneficios a los alumnos a nivel académico y en lo referente a su socialización, su autoconfianza y autovaloración individual, familiar y comunitaria. Diseñando dispositivos que promuevan actividades de aula en conjunto, entre compañeros y compañeras familiarizados con la lengua náhuatl desde sus espacios domésticos, y aquellos/as los no tan familiarizados con tal contexto, que estimulen el trabajo, la participación y convivencia en igualdad de oportunidades con actividades de prácticas sociales de lenguaje que estimule habilidades y aprendizajes plurilingües con recursos y estrategias equipotentes y contextualizadas para las tres lenguas.

Se ha documentado que la validación de la lengua indígena desde lo escolar y desde los espacios institucionales educativos, puede impactar positivamente al alumnado de origen indígena que ha permanecido invisibilizando, ocultando o apartando de lo escolar su origen, su familia o la lengua indígena. Mejora su autoestima, su desarrollo identitario e incluso estimula el orgullo étnico, cuando inicialmente los/as alumnos/as migrantes indígenas en la escuela de centros urbanos en Monterrey negaban su pertenencia indígena, (Durin, 2007).

Con base en ello consideramos esta labor, que como docente de inglés debería conjuntarse no solo con el español, también incluir el náhuatl del entorno comunitario. Retomando la cultura en la instrumentación de las prácticas sociales del lenguaje que comúnmente desarrollo en el aula, frecuentemente contextualizadas a través de historias y relatos de tradiciones y significados relevantes inmersos en los entornos culturales abordados, para familiarizarlos socialmente en las distintas lenguas.

Ello podría contribuir a analizar aspectos de apropiación y uso de la lengua náhuatl en este preescolar que recordemos pertenece a un pueblo originario dentro de la ciudad, y su relación con el español, y con una lengua extranjera, el inglés. También conocer cómo se va dando el proceso de enseñanza- aprendizaje en las actividades que implican éstas tres lenguas.

Por todo lo anterior se tiene por entendido que los objetivos de esta tesis están relacionados con:

El diseño e implementación de sesiones pedagógicas que promuevan el desarrollo de los/as infantes de forma contextualizada y transversalizada, retomando los antecedentes culturales y lingüísticos de la comunidad originaria de la población infantil. Ello a través del enriquecimiento de las prácticas sociales del lenguaje correspondientes a las sesiones de

lengua extranjera, que incorporarán simultáneamente prácticas en la lengua inglesa, en español y en náhuatl. Describiendo el proceso de trabajo escolar implicado y las formas de participación de los niños y niñas.

La identificación de las estrategias de trabajo docente que se implementan en la post pandemia por COVID-19, describiendo cómo los alumnos trabajan y se adaptan a las actividades en el retorno presencial al preescolar, dando cuenta de la convivencia con otros compañeros, su desarrollo motriz, lingüístico social y emocional.

Además de la indagación de las diferentes problemáticas que han enfrentado varias de las familias del preescolar Nahuatl, durante el periodo pandémico y post pandémico por COVID19, que estén afectando el retorno presencial al preescolar en la post-pandemia.

Este último es de gran interés, pues la población diaria que acude a este preescolar ha tendido a la baja, en gran medida por este proceso de cierre de las instituciones durante la contingencia, la situaciones socioeconómicas del poblado y otros problemas de salud propios de la edad escolar, como la varicela.

Inclusión de las lenguas en beneficio de los pueblos indígenas en la actualidad.

Actualmente el gobierno de la cuarta transformación está retomando la inclusión de las lenguas y culturas indígenas basado en valores humanísticos y precisamente el actual gobierno con la nueva escuela mexicana ha propuesto en su documento del DOF 2019. Esto refuerza las intenciones de este trabajo, debido a que son mencionados la valoración, la tolerancia, y la inclusión de las garantías de los derechos de los pueblos indígenas, lo cual se muestra a continuación.

Es preciso decir que, Dentro del artículo 13 de el documento publicado en el Diario Oficial de la Federación (2019), se habla de la identidad y sentido de pertenencia, el respeto visto desde la interculturalidad, en la cual se llegue a considerar los matices pluriculturales y lo plurilingüe, promoviendo la convivencia armónica entre las comunidades, reconociendo sus derechos y diferencias en un marco de inclusión social (Diario Oficial de la Nación, 2019).

Cabe mencionar también el artículo 15 VII, el cual habla de la promoción de la comprensión, el aprecio, el conocimiento y la enseñanza de la pluralidad étnica, cultural y lingüística de nuestro país, además del intercambio y diálogo multi intercultural en torno a la equidad y respeto, así como la valoración de las tradiciones y particularidades culturales de diversas regiones del país (Diario Oficial de la Nación, 2019).

Desarrollo

En este proyecto se describe la persistencia de las tradiciones, usos y costumbres de ciertos pueblos originarios de Milpa Alta, así como la preservación del idioma náhuatl en estas comunidades. También se menciona que la lengua originaria está perdiendo su vitalidad lingüística y se emplea cada vez menos. Desde la perspectiva docente de lengua extranjera en un plantel ubicado en esta zona, las autoras constatan que los niños aún utilizan el náhuatl en su vida cotidiana, aunque predominantemente hablan español tanto en el ámbito escolar como al dirigirse a personas no nativas de la localidad.

El enfoque metodológico del presente estudio es cualitativo y se basa en la observación de las personas sin influir en ellas en la medida de lo posible. El investigador debe ser cuidadoso al realizar estas acciones dentro del proceso de investigación para poder conducirla de acuerdo a estas metodologías. Se recurrirá al enfoque de la investigación-acción, que implica que un investigador universitario entra a una institución o comunidad para hacer investigación junto con y no sobre los participantes. La investigación acción requiere una espiral de ciclos de planeación, acción, observación y reflexión y puede resultar en aprendizaje organizacional y transformación social (Anderson , 2005).

Es de interés del proyecto de tesis documentar la forma en cómo operan los ajustes y la flexibilidad en los planes y estrategias durante la práctica cotidiana en el retorno híbrido y presencial para solventar los vacíos en el desarrollo de los alumnos. Además, se pretende realizar una propuesta en donde se ensayarán actividades clave que puedan potenciar el lenguaje desde los antecedentes comunitarios Nahuas de los niños y niñas del plantel, en donde el docente especialista tratará de fomentar a través de prácticas sociales del lenguaje un breve trabajo pedagógico curricular conjuntando las tres lenguas, náhuatl, español, e inglés.

En este estudio se utilizará el enfoque metodológico cualitativo, que permite observar a las personas sin influir en ellas en la medida de lo posible y llegar a conocerlas e identificar sus sentimientos y luchas en un ámbito social. Para ser cuidadoso en la interacción con los participantes, se recurrirá al enfoque de investigación-acción participativa (IAP). La investigación-acción se realizará en ciclos de planeación, acción, observación y reflexión, y los resultados servirán como punto de partida para el ciclo siguiente y el conocimiento que se produce es relevante para la resolución de problemas locales y el aprendizaje profesional de los docentes y/o investigadores (Fortoul, 1999). En este proyecto de tesis se pretende documentar la forma en que se operan los ajustes y la flexibilidad en los planes y estrategias durante la práctica cotidiana al recibir a la población de alumnos en el retorno híbrido y presencial para solventar los vacíos en el desarrollo de los alumnos. Además, se ensayarán actividades clave que puedan potenciar el lenguaje desde los antecedentes comunitarios Nahuas de los niños y niñas del plantel en un pequeño grupo de alumnos de tercer grado de este preescolar en Santa Ana Tlacotenco.

Hallazgos preliminares:

Es fundamental conocer el grado de vitalidad de la lengua originaria que hablan o dejaron de utilizar los alumnos en la comunidad de estudio, ya que esto permite planificar actividades específicas que respondan a las condiciones lingüísticas de los niños y niñas. Además, al investigar los factores que influyen en el uso o desplazamiento de las lenguas originarias, nos obliga a reflexionar sobre las consecuencias que estos procesos tienen para los estudiantes y sus familias, ya sea de resiliencia, resistencia y apropiación o de pérdida y abandono de la lengua materna, a menudo mediados por la discriminación. Conocer la situación de la lengua originaria en el aula brinda herramientas más amplias y pertinentes para llevar a cabo una intervención educativa que fortalezca, recupere, enseñe o incluso revitalice las lenguas (Santos, 2022).

Existen diversas metodologías para reconocer el grado de vitalidad de una lengua, y una de las más aceptadas es la propuesta por la UNESCO en su documento “Vitalidad y peligro de desaparición de las lenguas” (2003), que identifica nueve factores para medir este fenómeno desde diferentes perspectivas (Santos, 2022) la cual se encuentra en proceso.

Con una exploración rigurosa, no tan amplia del contexto sociolingüístico, que consiste en observar y registrar el uso de la lengua originaria en diferentes lugares y eventos, identificando a los hablantes y las situaciones en que la utilizan la lengua. Llevando una apropiada indagación, los docentes pueden seleccionar el grado de vitalidad que mejor represente a la comunidad en la que se encuentra su escuela (Santos, 2022).

Adquisición de lenguas en ambientes plurilingües.

Autores que hablan sobre la importancia del bilingüismo como Romaine (1989) presenta en su libro Bilingualism una introducción al campo de los estudios bilingües, proporciona información valiosa para aquellos involucrados en los aspectos prácticos y educativos del bilingüismo. La autora observa varios ejemplos de niños pequeños en contextos donde se habla más de una lengua y concluye que es esencial tener materiales de aprendizaje y adquisición para estas lenguas, lo cual es una parte integral del proceso de desarrollo bilingüe y la adquisición de competencias en más de una lengua (Romaine, 1989, p. 8). Debido a esto los materiales utilizados en las sesiones de ensayo y posteriores se procurará tener materiales suficientes, innovadores, atractivos para motivar a los estudiantes durante el proceso de socialización de la lengua, esto ha incrementado en cierta medida el interés de los pequeños hacia las sesiones puestas en marcha.

Dentro de los hallazgos importantes se ha podido encontrar en las entrevistas realizadas a los pequeños, sus familias, personal docente y administrativo que la lengua aún permanece viva, de la siguiente forma:

Información proporcionada y obtenida en el contexto a nivel poblado.

En el contexto del pueblo, se han encontrado dentro de sus tradiciones usos y costumbres, prácticas rurales como, la siembra y cosecha de cultivos hortícolas y frutales entre otros, para su venta, en la cual existen algunos rituales que datan de sus orígenes náhuatl, provenientes de sus padres y abuelos.

Otro de los hallazgos importantes es que existe un grupo de pobladores nativos de Santa Ana Tlacotenco, que se ocupa de mantener la lengua viva, proporcionando la enseñanza de la lengua náhuatl para alfabetizar a los lugareños y cualquier persona interesada en aprender dicha lengua, cabe señalar que, ellos mismos informan que las familias nahua hablantes se ocultan y no aceptan sus orígenes nahuas, no permiten que sus hijos aprendan la lengua o que la usen fuera del contexto familiar, por temor a ser discriminados.

Se ha encontrado también que existen espacios compartidos en Santa Ana Tlacotenco, en los cuales ciertos grupos exponen sus usos y costumbres además de tradiciones concretas del lugar, entorno a los cuales se reúnen para mostrar abiertamente el uso de la lengua náhuatl y el español a través de danzas con toques prehispánicos, en donde también realizan rezos, y cantos en ambas lenguas.

Información obtenida en el contexto escolar

Los docentes han resultado ser una buena fuente de información, los cuales han integrado actividades en las cuales por creerlo necesario han recurrido al uso de la lengua náhuatl para su presentación en festivales, bienvenidas, despedidas y ceremonias.

Además los docentes proporcionan a través de las charlas, como han sido sus retos al enfrentar la pandemia, el regreso a las aulas y la baja asistencia a las instalaciones. Como han incluido prácticas de transversalidad para conseguir que los alumnos recuperen los aprendizajes perdidos, no adquiridos y olvidados, durante la pandemia.

También ellos refieren cómo continúa afectando su contexto todavía el COVID-19, ya que varios docentes y familiares de alumnos, aún continúan padeciendo dicha enfermedad y sus secuelas.

También refieren que existen enfermedades que en el grupo de estudio han llegado afectar la asistencia de los alumnos, como la varicela, enfermedades estacionales o fracturas.

Cómo algunos otros alumnos han sido retirados de la institución por falta de recursos económicos, ya que han tenido que migrar a la parte céntrica de la ciudad, para mejorar su condición económica.

Otro de los hallazgos importantes se ubica dentro del contexto escolar, en donde los alumnos del preescolar, durante las sesiones de práctica hacen uso de la lengua originaria, al recibir algún material. Algunos de ellos en las conversaciones que se han logrado concretar, informan

que en su ambiente familiar los abuelos, tíos, o padres reproducen la lengua en casa, pero en los ambientes externos la evitan.

Los intentos por llegar a la validación de la lengua náhuatl dentro del aula han resultado en la aceptación de los pequeños, quienes se muestran interesados en las actividades y dispuestos al aprendizaje de la lengua. Muchos de ellos han participado activamente en actividades interculturales y de inclusión, a través de la muestra de sus trajes típicos, tradiciones, usos y costumbres, prácticas familiares como las expuestas por ellos mismos en actividades en donde el campo y los productos obtenidos de él, son un escenario fundamental para la economía de las familias.

Se ha procurado que los alumnos compartan el uso de la lengua náhuatl en una misma dimensión que el inglés, introduciendo ambas lenguas en un contexto de prácticas sociales, donde los alumnos han identificado que ambas lenguas son consideradas como valiosas y ninguna lengua es inferior o superior a la otra, ambas lenguas son igual prestigiosas.

El empleo de lenguaje de señas o lenguaje corporal se ha incluido como un reto más, dentro de las sesiones de práctica también, con el objetivo de que los pequeños logren identificar el vocabulario, frases, y el sonido en ambas lenguas. Propiciando que los alumnos al ver una seña recuerden el sonido en ambas lenguas, por ejemplo: un saludo en ambas lenguas compartiendo el mismo lenguaje corporal, para su identificación.

Vitalidad de la lengua

En un breve recorrido por las visitas realizadas al poblado, las intervenciones en el aula y las charlas que se han realizado con docentes, familiares, comuneros y pobladores, se considera que las características del pueblo de Santa Ana Tlacotenco probablemente se sitúa en un contexto donde la vitalidad lingüística, es practicada en niveles que aún se están estimando, debido a que el análisis de datos no ha concluído, pero, se ha encontrado que la lengua solo es practicada en espacios familiares y algunas celebraciones compartidas por los pobladores y no se distribuye ampliamente en lugares públicos, ni escolares. No obstante, tanto las organizaciones locales, familias y docentes de las instituciones, nos preocupamos por mantenerla con vida en un entorno contextualizado, enfrentando situaciones adversas y superando obstáculos al enfrentarse a las lenguas que algunos grupos consideran de mayor prestigio o impuestas por el estado a través de la instrumentación de modelos educativos que han contribuido a perpetuar a través de la educación pública. También hay que considerar que no se tiene la certeza de la cantidad de personas nahua hablantes debido a sus inhibiciones para externarlo.

Conclusiones

En México existe una diversidad lingüística y desafortunadamente no toda ella se ha incluido en el currículum. La importancia de dar un valor a estas lenguas al ser favorecidas, e incluidas equilibradamente en el contexto áulico dentro del perímetro curricular, con lenguas de prestigio como el español o alguna lengua extranjera, propiciaría el inicio de un cambio ante la mirada de los pueblos originarios, quienes podrían sentirse orgullosos de sus orígenes como lo han hecho los paraguayos con el guaraní, siendo su lengua originaria la oficial. Se espera poder llegar al punto en algún momento en que realmente sean incluidas estas lenguas mexicanas, en donde existan maestros especialistas originarios de la lengua local sin ninguna deformación y orgullosos de seguir difundiendo y revitalizando su cultura a través de las lenguas a la par con otros maestros especialistas de lenguas como el español y el inglés.

La lengua es parte de nuestra interacción con el mundo y su promoción en cualquier ámbito es esencial. Desafortunadamente la sociedad mexicana que se encuentra en desventaja es la que en todo este proceso resulta lesionada, porque no tiene el apoyo ni el reconocimiento de su identidad y diversidad, por esto son invisibilizados por ellos mismos u otros.

Resulta una ardua tarea el rescate de una cultura y su lengua, se requiere la participación de autoridades locales y externas, la integración de la comunidad para participar en este rescate de la concientización de la importancia y revalorización de las lenguas.

Los docentes a través de la transversalidad pueden acceder a saberes y apoyar a la recuperación de conocimientos en cierta medida, de tal forma que les beneficie en la construcción de los procesos de enseñanza aprendizaje.

Considerando la relevancia científica y social de este documento, se propone que los docentes que podemos acceder a nuevos conocimientos, documentarnos, y actualizarlos, tenemos la responsabilidad, de exhortar a nuestros colegas, autoridades, y personal que labora en las escuelas, a la promoción de una cultura que apoye prácticas docentes que mantengan a los alumnos dentro de las aulas, cubriendo la necesidad de convivir en ambientes armónicos, procurando en lo posible la igualdad de condiciones dentro de las instalaciones escolares, promoviendo aulas inclusivas, tolerantes y respetuosas de las culturas locales, integrando al currículum lo propio de acuerdo a las características de cada comunidad, región, poblado y/o estado.

Considerando ambientes locales en donde sea posible y sostenible, no está por demás mencionar que los docentes pueden brindar a los alumnos espacios para valorar los orígenes a los que pertenecen, fomentando la interculturalidad y acercándose a la diversidad lingüística y cultural, dentro de un contexto académico originario, similar al método inductivo intercultural, propuesto por Sartorello (2016), en conjunto con Bertely y Gasché (2008).

Por lo que aquí se ha documentado es posible realizar una intervención con alumnos de nivel preescolar, para poder ser guiados dentro de un contexto plurilingüe haciendo uso de las lenguas originarias otorgándoles un valor igualitario a la de las lenguas que algunos pudieran considerar lenguas de mayor prestigio, por su mayor difusión y uso.

Referencias

- Anderson G. L., (2005). El docente-investigador: Investigación - Acción como una forma válida de generación de conocimientos. New York University Montclair State University.
- Anderson, G. And Herr, K. (2007). El docente-investigador: Investigación Acción como forma valida de conocimientos. Teacher 's Research.
- Diario Oficial de la Federación, 2003., "Ley general de los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas", México: <http://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/pdf/257171215.pdf>
- Diario Oficial de la Nación (2022). ACUERDO número 14/08/22 por el que se establece el Plan de Estudio para la educación preescolar, primaria y secundaria. México.
- Durin Séverine (2007). ¿Una educación indígena intercultural para la ciudad? El Departamento de Educación Indígena en Nuevo León. Frontera norte vol.19 no.38 México. https://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0187-73722007000200003
- Diario Oficial de la Nación (2017). ACUERDO número 12/10/17 por el que se establece el plan y los programas de estudio para la educación básica: aprendizajes clave para la educación integral. https://www.dof.gob.mx/nota_detalle.php?codigo=5500966&fecha=11/10/2017#gsc.tab=0
- Division of Population Health (2022). COVID-19 Parental Resources Kit – Early Childhood. Disease Control and prevention. National Center for Chronic Disease Prevention and Health Promotion. https://www.cdc.gov/mentalhealth/stress-coping/parental-resources/early-childhood/index.html?CDC_AA_refVal=https%3A%2F%2Fwww.cdc.gov%2Fcoronavirus%2F2019-ncov%2Fdaily-life-coping%2Fparental-resource-kit%2Fearly-childhood.html
- Freedson, M., y Pérez, E. (1999). La educación bilingüe-bicultural en los Altos de Chiapas. Una evaluación. México: SEP.
- Fortoul B. (1999). Transformando La Practica Docente. Maestros y enseñanza. Una propuesta basada en la investigación acción. Editorial Paidós. México https://www.researchgate.net/profile/Bertha-Fortoul-2/publication/31679933_Transformando_la_practica_docente_una_propuesta_basada_en_la_investigacion-accion_C_Fierro_B_Fortoul_L_Rosas/links/5aa70832a6fdccdc46a8dad/Transformando-la-practica-docente-una-propuesta-basada-en-la-investigacion-accion-C-Fierro-B-Fortoul-L-Rosas.pdf
- Galicia S.J. (1995). Lengua y cultura en Santa Ana Tlacotenco, Milpa Alta, DF. México. https://www.academia.edu/7145213/Lengua_Cultura_e_Identidad_en_Santa_Ana_Tlacotenco_Milpa_Alta_D_F_Tesis_de_licenciatura
- INEGI. Censo de Población y Vivienda 2020. https://www.inegi.org.mx/app/tabulados/interactivos/?pxq=LenguaIndigena_Lengua_02_2fc3e39a-e279-413e-897d-6240bc5bf881
- Lara M. R. E., (2014). Santa Ana Tlacotenco problemática de una comunidad nahua para preservar su lengua. Repositorio Institucional UACM. México. https://www.repositorioinstitucionaluacm.mx/jspui/bitstream/123456789/1460/3/Roberto%20Ezequiel%20Lara%20Magallan_AyPC.pdf

- LPM Preescolar Aprendizajes Clave (2017). Plan y programas de estudio, orientaciones didácticas y sugerencias de evaluación. SEP, México. <https://www.planyprogramasdestudio.sep.gob.mx/descargables/biblioteca/preescolar/1LpM-Preescolar-DIGITAL.pdf>
- Nuwer, R. (2014, June 6). Languages: Why we must save dying tongues. BBC. <https://www.bbc.com/future/article/20140606-why-we-must-save-dying-languages>
- Meza P. I., (2017). Matinahuatlahtolzalocan Aprendamos el idioma Náhuatl México. <https://www.sepi.cdmx.gob.mx/storage/app/media/Libro%20Nahuatl%202017.pdf>
- PRONI Programa Nacional de Inglés (2022).I AFCM (Autoridad Educativa Federal de la Ciudad de México) SEP. México. <https://educacionbasica.sep.gob.mx/programa-nacional-de-ingles-proni/#:~:text=Contribuir%20a%20que%20las%20escuelas,de%20excelencia%2C%20pertinente%20y%20relevante.>
- PRONI Chihuahua (2021). Apoyos Otorgados. <http://educacion.chihuahua.gob.mx/proni/apoyos-otorgados>
- Romaine, S. (1989) Bilingualism Padstow Press, Oxford England
- Sartorello, S. C. (2016, enero-junio). Política, epistemología y pedagogía: el método inductivo intercultural en una escuela tseltal de Chiapas, México. <https://www.scielo.org.mx/pdf/liminar/v14n1/v14n1a9.pdf>
- Bertely Busquets, M., Gasché, J., & Bertely, M. B. (2008). Educando en la diversidad cultural: investigaciones y experiencias educativas interculturales y bilingües. Abya Yala.
- SEP. (2008) Lengua Indígena. Parámetros Curriculares. Educación Básica. Primaria Indígena.
- SEP (2020). Orientaciones para Madres, Padres o Tutores Educación Preescolar Secretaría de Educación Pública. México.
- SEP (2022). Programa Nacional de Educación Preescolar . Página Oficial de la AFCM (Autoridad Educativa Federal de la Ciudad de México) (Secretaría de Educación Pública). México. https://www.aefcm.gob.mx/que_hacemos/preescolar.html
- Schmelkes S. (2001). La Investigación en La Innovación Educativa Departamento de Investigaciones Educativas CINVESTAV.
- Taylor S.J., Bogdan R. (1994). Introducción a los métodos de investigación cualitativa. Ediciones Paidós España.
- UNICEF 2021. ¿Está retrocediendo mi hijo como consecuencia de la pandemia de COVID-19? Si has notado que tus hijos están retrocediendo, no estás solo. Close Nancy. Yale. Artículo publicado en México. <https://www.unicef.org/es/coronavirus/esta-retrocediendo-mi-hijo-como-consecuencia-pandemia-covid19>